

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ ЭКСПЕРТНОЙ КОМИССИИ

диссертационного совета Д 73.1.015.01 по защите диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук, на соискание ученой степени доктора наук при Институте гуманитарных наук им. академика Б. Искандарова Национальной академии наук Таджикистана о диссертационной работе Шариповой Замирахон Мамуржоновны на тему «Роль советизмов в художественном тексте (на материале современной таджикской прозы)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук

Экспертная комиссия диссертационного совета Д 73.1.015.01 (по филологическим наукам) на базе Института гуманитарных наук им. академика Б. Искандарова Национальной академии наук Таджикистана в составе председателя – доктора филологических наук Охониёзова В.Д.; членов комиссии: доктора филологических наук Давлатбекова Л. М., доктора филологических наук Абдулназарова А.А. в соответствии с п. 25 Положения о совете по защите диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук, на соискание ученой степени доктора наук (утв. Приказом Минобрнауки России от 13 января 2014 г. № 7, с изменениями, утв. приказом Минобрнауки России в ред. от 09 декабря 2014 г. № 1560) рассмотрела кандидатскую диссертацию Шариповой Замирахон Мамуржоновны на тему «Роль советизмов в художественном тексте (на материале современной таджикской прозы)», представленной по специальности 5.9.2 – *Литература народов мира (персидская литература, таджикская литература)*.

### **Комиссия пришла к следующему заключению:**

**Актуальность темы исследования** Шариповой Замирахон Мамуржоновны не вызывает сомнения - по мере развития литературного процесса в таджикском литературоведении XXI в. все больше возникают проблемные вопросы и спорные положения о качестве перевода. Вызвано это тем, что художественный перевод в последние годы, по сравнению с XX веком, значительно отстал, в попытке решить этот вопрос исследователи чаще стали обращать внимание на различные аспекты художественного перевода, высказывая различные, порой, противоречивые мнения, как с точки зрения лингвистики, так и литературоведения. И в каждом случае, результаты исследования направлены на то, чтобы, помочь своим соотечественникам понять других людей, у которых иной язык и иная культура, способствовать, как сейчас любят говорить, диалогу культур. Важность темы диссертации состоит в том, что она представляет собой попытку широкого, системного исследования роли советизмов в прозе таджикских писателей прошлого столетия и переводческих стратегий, реализованных при передаче их в переводном тексте на материале таджикской прозы.

**Научная новизна** диссертационного исследования заключается в том, что впервые в таджикском литературоведении проведено комплексное исследование советизмов на материале таджикской прозы XX века. Также впервые проведен всесторонний анализ роли и функций советизмов в таджикской прозе, способов передачи советизмов на русский язык. Впервые выделены категории советизмов на материале публицистики С. Айни, романов С. Улугзода «Навобод» («Обновленная земля»), Ю. Акобирова «Норак» («Нурек»), Ф.Мухаммадиева «Палатаи кунчакй» («Угловая палата»), А. Самада «Гардиши девбод» («Вихрь воронки»), Х. Мухаммадохир «Сангрэзахои Сангтӯда» («Сангтудинские пески»).

**Теоретическая значимость**, полученных результатов состоит в том, что она заполняет пробелы в исследовании языка произведений писателей XX-XXI вв. Материалы, полученные в ходе многоаспектного анализа советизмов в художественном тексте исследуемых авторов, могут быть использованы при дальнейшем разноаспектном изучении языка произведений таджикских литераторов, способных отразить социальные сломы в истории страны.

**Практическая значимость настоящего исследования.** Результаты исследования могут быть использованы в процессе преподавания различных курсов, спецкурсов, лекций, а также на практических занятиях при подготовке бакалавров, магистров, аспирантов филологических специальностей. Материалы исследования могут быть использованы при подготовке практического курса по программе «Теория перевода»; в изучении творчества таджикских писателей в более широких масштабах; в исследованиях по таджикско-русским литературным связям; при сравнительном анализе таджикской художественной прозы и ее перевода на русский язык. Выводы, сделанные в процессе исследования могут быть использованы в высших учебных заведениях на занятиях по изучению современной литературы, художественному переводу, литературным связям, в научных исследованиях в области межкультурной коммуникации, стилистики, теории перевода.

**Обоснованность и достоверность научных положений и рекомендаций.** Достоверность результатов диссертационной работы подтверждается достаточным объемом, полученных практических результатов, их сравнительным анализом, теоретическим материалом с применением современных методов анализа, а также публикациями полученных результатов.

**Личное участие автора в получении результатов, изложенных в диссертации,** состоит в участии в обсуждении цели и задач исследования, в получении и обсуждении результатов, изложенных в диссертации, в формулировке ее основных положений и выводов, в опубликовании полученных результатов. Автором лично проведена обработка, анализ и систематизация, полученного материала.

**Соответствие диссертации паспорту специальности.** Диссертационная работа соответствует паспорту научной специальности 5.9.2 – Литература народов мира (персидская литература, таджикская литература), а именно следующим пунктам: пункт 2 – Генезис, развитие, функционирование и типология литературных явлений (жанров, стилей, форм, направлений, течений, школ, приемов, образов, тем и т.д.) в литературах народов мира; пункт 4 - Взаимодействие и взаимовлияние национальных литератур (в том числе русской литературы с инонациональными литературами), их контактные, генетические связи, типологические схождения; пункт 7 - Статус выдающихся зарубежных писателей прошлого и современности в национальной и мировой литературе, тематика, проблематика и поэтика их творчества.

Результаты диссертационного исследования имеют научную и практическую значимость, вносят вклад в развитие филологической науки.

**Комиссия рекомендует:**

- принять к защите в диссертационном совете Д 73.1.015.01 по защите диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук, на соискание ученой степени доктора наук при Институте гуманитарных наук им. академика Б. Искандарова Национальной академии наук Таджикистана диссертацию Шариповой Замирахон Мамуржоновны на тему «Роль советизмов в художественном тексте (на материале современной таджикской прозы)» по специальности 5.9.2 – Литература народов мира (персидская литература, таджикская литература)
- **утвердить официальными оппонентами:**
  1. Рустамову Гуландом Рустамовну, доктора филологических наук, профессора кафедры языков Международного университета туризма и предпринимательства Таджикистана;
  2. Бехронова Джума, кандидата филологических наук, доцента кафедры таджикской литературы Хорогского государственного университета им. М.Назаршоева.
- **утвердить в качестве ведущей организации** - Международный университет иностранных языков Таджикистана имени С. Улугзаде.

С учетом вышеизложенного экспертная комиссия рекомендует принять к защите в диссертационном совете Д 73.1.015.01 диссертацию Шариповой Замирахон Мамуржоновны на тему «Роль советизмов в художественном тексте (на материале современной таджикской прозы)» по специальности 5.9.2 – Литература народов мира (персидская литература, таджикская литература).

Доктор филологических наук Охониёзов В.Д.  
Доктор филологических наук Давлатбеков Л.М.  
Доктор филологических наук Абдулназаров А.

**Подписи верны: Ученый секретарь  
Диссертационного совета Д 73.1.015.01  
03.10.2023 г.**



**Некушоева Ш.С.**